

ПРЕЗЕНТАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОЕКТА “НОВАЯ РАСКЛАДКА КЛАВИАТУРЫ ДЛЯ СААМСКИХ ЯЗЫКОВ КОЛЬСКОГО ПОЛУОСТРОВА”

Михаэль Рисслер

Университет Фрайбург, Музей коллтасаамов в Нейдене

12. марта 2013 г.



МИХАЭЛЬ РИССЛЕР | MICHAEL RIEßLER

- Лингвист, доктор фил.
- Научный сотрудник Университета Фрайбург/Германия
- Руководитель проекта Nuõrttsää'mkiõll rá'jjel raaji, Музей коллтасаамов Нейден/Норвегия
- Бывший научный сотрудник в проекте Giellatekno, Университет Тромсе
- Работаю с документацией, описанием и возрождением восточных саамских языков Кольского полуострова



*Буде/Норвегия, март 2010 г.
М. Рисслер, Г. Лукин, Д. Натан
(Курс по саамской лингвистике
и документации саамских
языков)*

ПРОЕКТ

BARENTS KEYBOARD PROJECT

- Грант
 - Правительство Норвегии (2011–2012)
 - Раскладки клавиатуры для языков Баренц-региона
 - Коми, ненецкий, саамский
 - Ссылка: [Barents Keyboard Project](#)
- Сотрудники (саамский отдел проекта)
 - Михаэль Рисслер
 - Вероника Антонова (ассистент в п. Ловозеро)
 - Евгения Животова (ассистент в г. Мурманск)
- Результат
 - Программа [Russian with Kildin Sami \(Windows\) v. 1.0](#)
 - установщик, руководство, документация

ПРОЕКТ

ВАRENТS KEYBOARD PROJECT (ФОН)

- Для латинских саамских алфавитов уже давно есть раскладки клавиатуры, и они включены официально в операционную систему Windows.
- Для саамской кириллицы пока нет раскладки клавиатуры в операционной системе Windows.
- Есть несколько решений, но они до сих пор не работают удовлетворительно.
 - набор символов, кодировка, установка

ПРОЕКТ

ВАRENТS KEYBOARD PROJЕCT (ПЛАН)

- Программирование новой раскладки клавиатуры
 - 1 полный набор символов
 - 2 правильная кодировка Юникод
 - 3 установка через операционную систему (а не как дополнительную программу)

ВАRENТS KEYBOARD PROJЕCT (ПЕРСПЕКТИВЫ)

- Предложить программу для стандартизации и включить ее в Windows.

РЕЗУЛЬТАТ

Ё Ё ё ё	!	" ... 2 @	№ £ 3 #	; € 4 \$	% ≈ 5 :	: ~ 6 ^	? ¶ 7 &	* ' . 8 ©	(') 9 { 0 }	-- --	+ « = »	
	Й Й й й	Ц Ц ц ц	У У у у	К К к к	Е Е е е	Н Н н н	Г Г г г	Ш Ш ш ш	Щ Щ щ щ	З З з з	Х Х х х	Ъ Ъ ъ \
	Ф Ф ф ф	Ы Ы ы ы	В В в в	А А а а	П П п п	Р Р р р	О О о о	Л Л л л	Д Д д д	Ж Ж ж ж	Э Э э э	
+ \ *	Я Я я я	Ч Ч ч ч	Ц Ц ц ц	М М м м	И И и и	Т Т т т	Ь Ъ ь ь	Б Б б б	Ю Ю ю ю	, ± . \$		
							Alt (Alt Gr)					

Figure 1: Раскладка клавиатуры [Russian with Kildin Sami \(Windows\) v. 1.0](#). Русские буквы можно набирать как на обычной русской раскладке клавиатуры. Саамские буквы вы наберите через клавиши AltGr (т.е. правая клавиша Alt)

ВСЕ БУКВЫ:

- русские буквы как на обычной раскладке клавиатуры
- современные саамские буквы
- саамские буквы из старых текстов (Генеца и Щекольдина)

РУКОВОДСТВО

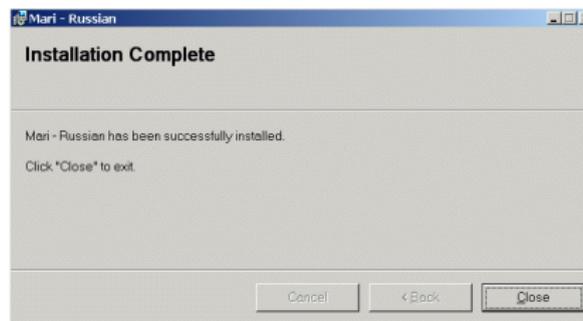
СКАЧАТЬ ПРОГРАММУ

Скачайте файл «RuSam.zip» по [ЭТОЙ ССЫЛКЕ](#) и распакуйте его. Для этого щелкните правой клавишей мыши по .zip файлу и выберите соответствующую опцию в меню. Затем откройте файл «setup.exe».

РУКОВОДСТВО

УСТАНОВИТЬ ПРОГРАММУ

По окончании установки должно появиться диалоговое окно.



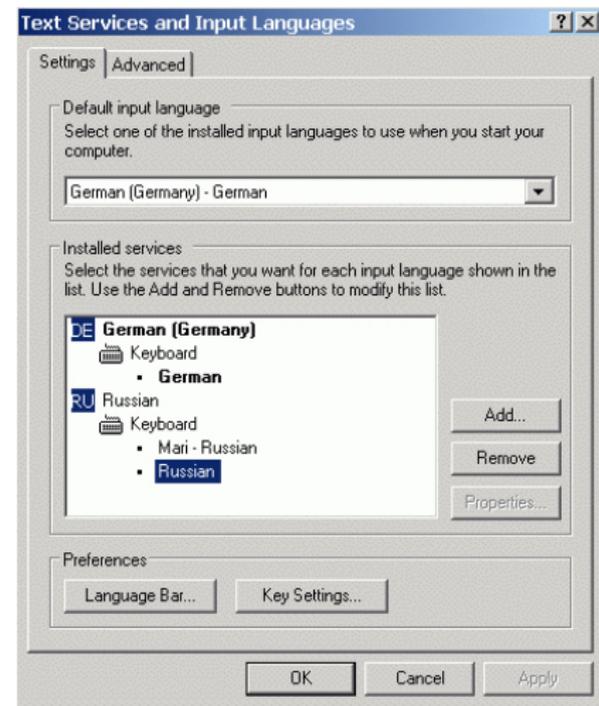
Раскладка клавиатуры установлена.

РУКОВОДСТВО

ДОБАВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ В ЯЗЫКОВУЮ ПАНЕЛЬ

Теперь вам нужно дать компьютеру указание использовать данную раскладку. Для этого откройте «Языковую панель». Здесь вы видите список раскладок клавиатур, установленных на вашем компьютере.

См. тоже на [эту ссылку](#) в разделе «Изменение раскладки клавиатуры» на страницах Windows 7.



РУКОВОДСТВО

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММЫ

У всех клавиш на обычной русской раскладке есть две позиции:

- 1 первоначальная (маленькая буква)
- 2 Shift + первоначальная (заглавная буква)

У клавиш на **саамской раскладке** есть четыре позиции:

- 1 первоначальная (русская маленькая)
- 2 **AltGr** + первоначальная (**саамская маленькая**)
- 3 Shift + первоначальная (русская заглавная)
- 4 **AltGr** + Shift + первоначальная (**саамская заглавная**)

РЕЗУЛЬТАТ

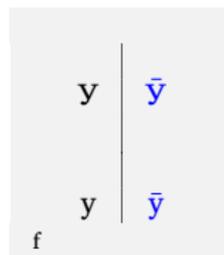


ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММЫ

Четыре позиции на одной клавише
(через **AltGr** или десной Alt):

- ① первоначальная
- ② модификатор **Shift**
+ первоначальная
- ③ модификатор **AltGr**
+ первоначальная
- ④ модификатор **AltGr**
+ модификатор **Shift**
+ первоначальная

РЕЗУЛЬТАТ



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММЫ

Пример:

- При одновременном нажатии клавиши **AltGr** и клавиши «y» пишете букву **ȳ**
- При одновременном нажатии клавиши **AltGr** и клавиши **Shift** и клавиши буквы «y» пишете букву **ȳ**

ШРИФТЫ

СОВЕТ

- См. ссылку [Юникод!](#)
- Если ваша программа покажет квадратики, это не проблема раскладки клавиатуры, а кодировки шрифта в данной программе.
- Я советую использовать только основные (системные) шрифты.
 - Новая программа MS Office покажет саамские буквы в разных шрифтах, см. например шрифт Calibri.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ШРИФТА

- [Примеры других хороших \(несистемных\) шрифтов](#)
- [Ссылка на руководство](#)

Что дальше?

Нет официальной раскладки клавиатуры!

- Мы можем только предлагать решение.
- Используйте (или не используйте) нашу программу или любую другую.
- Надеемся, что будет и новые, другие, лучшие решения от других программистов.

ЧТО ДАЛЬШЕ?

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОГРАММЫ – СЕГОДНЯ

- Версия 1.0 → 1.1, 1.2...
 - Не стесняйтесь посылать мне исправления и предложения для улучшения!

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОГРАММЫ – БУДУЩЕЕ

- Версия 2.0 → 2.1, 2.2...?